

蘇聯簡字簡語辭典

戴 鎮 編

〔增訂本〕

СЛОВАРЬ СОВЕТСКИХ СОКРАЩЕННЫХ
СЛОВ И ТЕРМИНОВ

五十年代出版社發行

41.634
822
3



蘇聯簡字簡語辭典

戴 鎮 編

СЛОВАРЬ СОВЕТСКИХ СОКРАЩЕННЫХ
СЛОВ И ТЕРМИНОВ

第十年代出版社發行

02101 ✓



2326703

版權所有

五十年代出版社出版

總社：北京和平門內海軍醫院對面六號
分社：上海南京西路1129弄6號 電話35093

天星久記印刷公司·印刷

上海泰興路416號 電話32404

★

一九五〇年十月北京初版

4001-8000

一九五三年五月溫新二版

★

總 42 辭 1 32開 126定價頁

定價：5.00元

8078588

序 言

這個小冊子內容的來源，一部份係根據編者舊作『俄文縮語新語辭典』一書，一部份係就編者平日工作中之所得積累編纂而成者。目前，關於此類簡字簡語的參考資料甚感缺乏，舊作既多不合時宜，新的又只散見於書報，故僅就個人一知半解，輯成這本小辭典以應目前之需，其簡陋不備，掛一漏萬之處，當所不免。尚希達者予以指正，以期將來有所改進。

最後，當本書定稿之際，復蒙劉履之兄予以精確之校正，致使本書益臻完備，特致謝意。

戴 鎮

一九五〇年九月十五日

1256/10

編輯說明

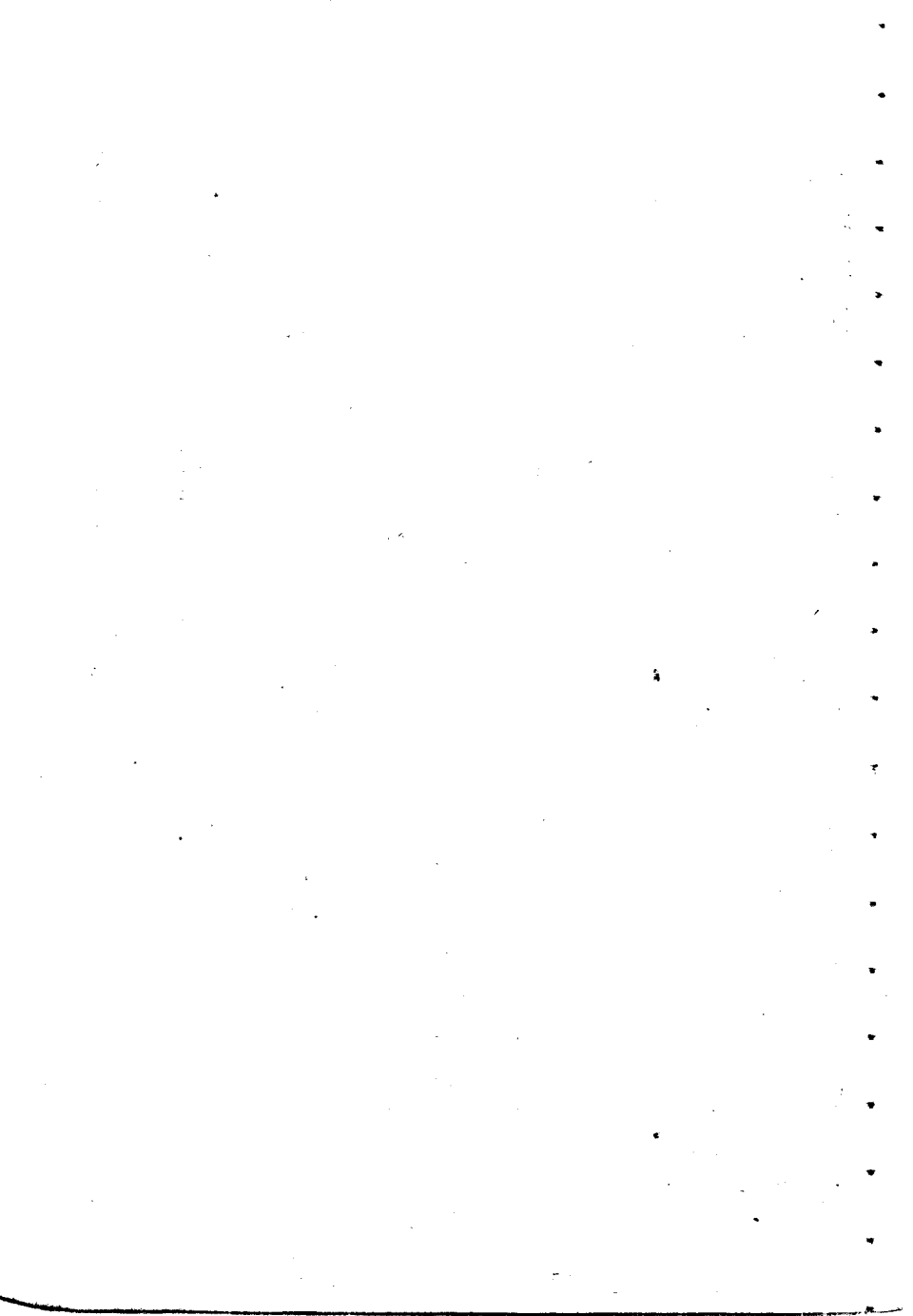
本書第一部爲簡字部，所謂簡字者，即每一個字的簡寫形態，其式樣不外下述三類：(1) 取一字首部之幾個字母，如 ат. = атмосфера, (2) 取一字首尾幾個字母，如 ф-ла = Формула, (3) 抽取一字中之幾個子音字母，如 тлф 字 телефон; тчк = точка.

第二部爲簡語部，所謂簡語者，即簡化數個單字而成爲一個連體字之簡寫形態，其式樣亦有三類：(1) 只取每個字的首部一個字母者，如： ВСНХ = Высший Совет Народного Хозяйства, (2) 截取每個字起首的一部份字母者，如： информбюро = Информационное бюро, (3) 只取一語中主要單字之一部份字母者，如： Моркооп = Кооператив рабочих и служащих морского ведомства.

第 一 部

簡 字

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ
СОКРАЩЕННЫЕ СЛОВА



A

а.—ампер 安培(電流強度單位).
а-ч.—ампер час 安培時.
а.—ар 阿爾 (二百平方米的面積單位).
абс.—абсолютный 絕對的.
абс. ед.—абсолютная единица (哲學的)絕對單位.
авг.—август 八月.
авиа.—авиационный 航空的.
австр.—австрийский 奧地利亞的.
австрал.—австралийский 澳洲的.
авт.—автономный 自治(州)的.
авто.—автомобиль 汽車.
аг-ство—агентство 代理機關, 支社.
агит.—агитационный 宣傳的.
агр. агро.—агрономический 農業的, 土地的.
ад.—адъюнкт 助手, 助教.
адм.—административный 行政(上)的.
адм. ц.—административный центр 行政中心
администрация—администрация 行政

адр.—адрес 住所, 地址.
Аз.—Азербайджанский 阿捷爾拜疆(共和國)的.
азб.—азбука 字母.
ак.—акустика 音響學.
акад.—академик 科學院會員(學士).
акц.—акционерный 股份(公司)的.
алл.—аллея 夾樹徑路.
амер.—американский 美國的.
анат.—анатомия 解剖學.
англ.—английский 英國的.
арт.—артель 勞動者組合.
арт.—артиллерия 砲隊.
ар. арх.—архивный 案卷的, 檔案的.
арх.—архитектор 建築家, архитектура 建築學.
арш.—аршин —俄尺(約71.1cm.)
асп.—аспирант 候補者.
асс.—ассистент 助手.
астр.—астрономия 天文學.
ат.—атмосфера 大氣, 氣壓.
ат. в.—атомный вес 原子量.
ат. вес 全上.
атм.—атмосфера=ат. 大氣, 氣壓.

Б

б.—бывший 前身,以前的.
б.—большой 大的.
б. или м.—более или менее 或多或少.
Б.—Берлин 柏林.
бер.—берег 河岸.
биол.—биология 生物學.
б-ка—библиотека 圖書館.
библ.—библиотека 圖書館.
бот.—ботаника 植物學.
бр.—брат, братья 兄弟,兄弟們.
бр.—брутто 總量.
бум.—бумажный 紙(造)的.

бумденьги—бумажные деньги 紙幣.
буд.—будущее 將來的.
буд.—буддийский 佛教的.
букв.—буквальный 逐字的.
букв. пер.—буквальный перевод 直譯.
б-ца—больница 醫院.
б. ч.—большую частью 大部份.
быв.—бывший 前身,以前的.
Бытие—Моск. о-во художников 莫斯科美術家協會.
бюлл.—бюллетень 報告書,診券.

В

в.—век 一世紀.
в.—верста 一俄里.
В.—Ваш 您,閣下.
в.—восток 東方.
В.—Всероссийский 全俄的. Все-союзный 全蘇聯的.
ваг.—вагон 車輛.
вв.—века 幾世紀.
ваг-часы—количество вагоно-часов 車輛時數.
в. д.—восточная долгота 東經線.
веч.—вечер, вечером 晚間.
вет.—ветеринальный 獸醫的.
виз.—византийский 拜占廷帝國的.
вкл.—включительно 包括...在內.
Влад.—Владимир 烏拉吉米爾州.

вм.—вместо 以...代替.
во., вол.—волесть, волостной 區,區的.
вод.—водный 水(上)的.
воен.—военный 軍(事)的.
воен.—военное дело 軍事.
вост.—восток, восточный 東方,東方的.
вр.—врач 醫生.
вр.—временный 臨時的.
всеукр.—всеукраинский 全烏克蘭的.
в. т. ч.—в том числе 就中,其中計有.
В. сч.—В/сч.—Ваш счет 貴方讓下(商用語).
вт.—ватт (電力的)瓦特.
вт-с.—ватт-секунда 一瓦特秒.

ВТ-Ч.—ватт, час —瓦特時.

В. Ч.—высокая частота 高週波.

вып.—выпуск 發行.

выс.—высота 高度.

выст.—выставочный 供展覽的.

вычисл.—вычисление 核算.

выш.—вышка 高度.

Г

г.—год 年.

г.—город 城市.

гр.—грамм 克(瓦).

г.—государственный 國家的.

га.—гектар 公頃(一萬平方公尺).

г. в. в.—горизонт высоких вод 最高水位.

гвт.—гектоватт 百瓦特.

гвт-ч.—гектоватт-час 百瓦特時.

г. г.—годы 幾個年.

Гг., Г-да.—Господа 諸君, 先生們.

геогр.—география 地理.

геол.—геология 地質學.

Г-жа—Госпожа 女士.

геом.—геометрия 幾何學.

гл. обр.—главным образом 主要是.

гл.—главный 主要的.

гл.—глава 章.

гл.—гектолитр 百公升.

главком.—главнокомандующий 總司令.

глав.—главный=гя 主要的.

гн.—генри 電之感應單位.

г-н.—господин 先生.

г-н.—гражданин 公民.

гор.—город, городской 市, 市的.

гор.—горный 礦山的.

горн.—горное дело 礦業.

гос.—государственный 國家的, 國營的.

гост.—гостиница 旅館.

госуд-во—государство 國家.

гр.—гражданин, гражданский 公民, 民事的.

гр.—группа 一組, 一股.

Гр.—Грузинский 格魯吉亞的(喬治亞).

грамм.—грамматический 文法的.

губ.—губернский 省的.

Д

даль.—дальный 遠方的.

даль.—дальневосточный 遠東的.

дв.—дальневосточный 遠東的.

дв.—двор 院所.

деб.—дебет 借方(指簿記左方).

действ.—действительный 真實的, 有效的.

дер.—деревня 鄉村.

дет.—детский 兒童的, 幼稚的.

дес.—десятина 俄畝.

дип.—дипломатический 外交的.
диам.—диаметр 直徑.
дл.—длина 長度.
дм.—дюйм 吋.
доб.—добавочный 剩餘的, 補充的.
доб.—добровольческий 義勇的.
дов.—по доверенности 根據委

託書代理.
долл.—доллар 銀圓.
долг.—долгота 長度, 經線.
дор.—дорога 道路.
др.—другие 其他.
д-р—доктор 醫師.
древн.—древный 古代的.

Е

евр.—еврейский 猶太人的.
ед.—единица 單位.
ед. ч.—единственное число 單

數.
ест.—естественный 自然的.

Ж

ж.—женщина 婦女.
ж.б.—железобетонный 鐵筋混凝土造的.
ж., жит.—житель 居民.
ж.д.—железная дорога 鐵路.
ж.-д.—железнодорожный 鐵路的.
железнодорога—железная дорога

鐵路.
жел.—**дор.**—железнодорожный 鐵路的.
жил.—жилищный 住宅的.
жит.—жителей 居民.
журн.—журнал, журналист 雜誌, 新聞記者.

З

з.—запад 西方.
з., зап.—западный 西方的.
зав.—заведывающий 主任, 所長.
зак.—заказ 定單, 定貨.
зал.—залив 海灣.
зам.—заместитель 代理人, 次長.
замдиректор 副經理, 副校長.
зарплата 工資.
зд.—здание 建築物, 樓舍.

з-д—завод 工場, 工廠.
з.д.—западная долгота 西經線.
здрав.—здравоохранение 保健.
зем.—земля 土地, земельный 土地的.
з.к.—земельный кодекс 土地法.
зпт.—запятая 逗點.
з.р.—золотые рубли 金盧布.

И

и.—их 他們的.

и. д.—исполняющий должность
代行職務者, 署理.

изд.—издание 出(第幾)版.

изд-во—издательство 出版部.

икс-лучи 愛克斯光線.

индекс цен 物價指數.

инж.—инженёр 工程師.

ино.—1, иностранный 外國的.

—2, иностранный отдел 國
外部.

иностр.—иностранный 外國的.

иносказ.—иносказательной 譬
喻的.

ин-т.—институт 大學, 學院.

инс.—инспектор 監督官, 舍監, 校
監.

интерн.—интернационал 國際.

интурист.—Бюро междунаро-
дных туристов 國際旅行社.

и. о.—исполняющий обяза-
ность 代行職務.

и пр.—и прочее 等等(下略).

Ис.—Институт слова 國語研究所.

исмат.—исторический матери-
ализм 歷史唯物論.

ит.—итальянский 意大利的.

и т. д.—и так далее 其他等等.

и т. п.—и тому подобное 諸如
此類.

К

к.—кулон 克倫(電氣量之實用單
位).

к.—копейка 一分錢(貨幣).

каб.—кабинет 辦公室, 內閣.

кав.—1, кавказский 高加索的.

2, кавалерийский 騎兵的.

кал.—калория 加洛里(熱量單位).

каперанг—капитан 1-го ранга
海軍上校.

кар.—карат 克拉(金銀寶石量名).

кв.—киловольт 基羅伏特.

кв. км.—квадратный километр
一平方公里.

кв. м.—квадратный метр 一平方
公尺.

кв. мм.—квадратный милли-

метр 一平方公厘.

кв. см.—квадратный сантиметр
一平方公分.

кв. а.—киловольт-ампер 一基羅
伏爾特安培.

квт.—киловатт 一基羅瓦特.

квт-ч.—киловатт-час 一基羅瓦
特時.

кгм.—килограмм-метр 一公斤公
尺.

кгр.—килограмм 公斤.

кит.—китайский 中國的.

к-ия.—комиссия 委員會.

к.-п.—какой-либо 某.

кпв.—киловаг 基羅瓦特.

кпв. ч.—киловат час 基羅瓦特時.

кдм.—километр 公里.
км. 全上.
км. — квадратный километр —
 平方公里.
кн.—книга. 書.
к.-н.—какой-нибудь 某種.
К-о.—компания 公司.
кгр.—килограмм 公斤.
код.—(телеграммный) 電報密碼.
кол.—колебание 差(數).
ком.—командир 指揮員.
ком.—комиссар (政治)委員.
ком.—комиссия 委員會.
ком.—комитет 委員會.
комм.—коммерческий 商業的
комм.—коммунальный 公用事
 業的.
комм.—коммунистический 共
 產主義的.
кооп.—кооператив 消費合作社.
кооп.—кооперативный 消費合
 作社的.

коп.—копейка 一分錢(硬幣).
коэфф.—коэффициент 係數.
к. п. д.—коэффициент полез-
 ного действия 有效係數.
кр.—красный крест 紅十字.
кред.—кредитный 借貸的,信用
 的.
кр-ец.—красноармеец 紅軍士兵.
корр.—корреспондент 通信,往
 來賬目.
к-рый.—который 那個.
к. т.—кроме того 此外.
к.та.—кислота 酸.
кто-п.—кто-либо 某人.
куб.—кубический 立方的.
куб. м.—кубический метр 立方
 公尺.
куб. см.—кубический санти-
 метр 立方公分.
культ.—культурный 有文化的.
кц.—контрольные цифры 檢查
 數字.

Л

Л.—Ленинград 列寧城,列寧格勒.
л.—литр. 立,公升.
л.—литер 字(公文,印刷物上之記
 號).
лаб.—лаборант 實驗室助手.
лат.—латинский 拉丁(文)的.
Лгр.—Ленинград=Л. 列寧格勒.
лев.—левые 左派的.
лк.—люкс. 照明單位.
лкт. яз.—литературный язык

文學用語,文言.
лм.—люмин 光流單位.
лм.ч.—люмин-час 光流時.
лн.—лига наций 國際聯盟(現已
 瓦解).
лит-ра—литература 文學,文獻.
л. с.—лошадиная сила 馬力.
Лср.—левые эс-эры 左派社會革
 命黨.

М

м.—месяц 月.

м.—мужчина 男子, мужской 陽性.

м.—море 海.

м.—международный 國際的.

м.—метр 公尺.

М.—Москва 莫斯科.

м²—квадратный метр 平方公尺.

м³—кубический метр 立方公尺.

мар.—марка 商標 (郵票,印花).

мат.—математика 數學.

м. б.—может быть 或許.

М. Г.—Милостивый Государь

先生,閣下(舊書函語).

мг.—миллиграмм 鎰.

мед.—медицинский 醫學的.

мет.—металлургия 冶金學.

млн.—миллион 百萬.

мин.—минута 分.

мл.—миллилитр 千分之一公升.

млн.—млн. 百萬.

млрд.—миллиард 十億.

мм.—миллиметр 綫.

мо.—московский 莫斯科的.

мо.—московский окружный 莫斯科管區的.

моп. вес—молекулярный вес 分子量.

мор.—морской 海上的.

моск.—московский 莫斯科的.

муз.—музыкальный 音樂的.

Н

назв.—название 名稱,稱呼.

напр.—напримёр 例如.舉例.

нац.—национальный 民族的,國民的.

нач.—начальник 長,首長=н-к.

нек. др.—некоторые другие 其他等等,其他一些.

нек-рых—некоторый 某些個.

нем.—немецкий 德國的.

н-к—начальник 長,首長=нач.

н. ст.—новый стиль 新歷(由1913年2月15日採用).

н. сч.—н/сч.—наш счет 我方賬下.

н-то—нетто 純量.

н. э.—наша эра. 現世紀.

НЭП.—Новая экономическая политика 新經濟政策.

О

о.=оз.—озеро 湖.

об.—областной 州的.

обл.—область, областной 州,州的.

обозн.—обозначение 符號.

о-з—озеро 湖.

о-во—общество 公司協會.

оз.=о.—озеро 湖.

ок.—около 大約.
ок.—округ, окружной區,管區的.
отд.—отдел, отделение 科, 局.

офиц.—официальный 官方的,
 官准的.
офиц.—официозный 半官的.

П

п.—параграф. пункт. пуд. 章,
 項,布特(三十斤).
П.—Петроград, петроградский
 彼得堡,彼得堡的.
парт.—партийный 黨的,政黨的.
пасс.—пассажирский 旅客的,客
 車的.
п-в, п-ов—полуостров 半島.
Пгр.—Петроград 彼得堡=П.
п. д.—по доверенности 依據委
 託書,(憑書代理人).
пер.—переулок 胡同,小街.
пер.—перевод 翻譯,譯文.
печ.—печатається 印刷中,付印.
по.—политический отдел 政治部.
полит. = **пол.** — политический
 政治的.
пом.—помощник 助手,副員.
пос.—посёлок 村莊.
пост.—постановление 規章,條例.
п/отдел—под'отдел 分科股.
п. п.—печать приложена 加印,
 已蓋印鑑.
п/п.—по порядку 順序.

пр.—прочие 其他,下畧.
пр.—проспект 大街,大馬路.
прибл.—приблизительно 大約,
 相近.
прим.—примечание 附註.
пров.—провинция 省.
прод.—продовольственный 糧
 食的.
пром.—промышленность 工業,
 實業, промышленный 工業的,實
 業的.
прок.—прокатное производство
 壓鋼業.
проф.—профессор (大學)教授.
проф.—профессиональный 職
 業性的.
проч.—прочее 其他,等等.
п/секция—подсекция 分科.
психол.—психология 心理學.
Пс-р—Партия социалистов-ре-
 волюционеров 社會革命黨.
п-т отделение—почтово-теле-
 графное отделение 郵電局.
п. ч.—потому что 因為.

Р

р.—река, рабочих, рублей 河,
 工人,盧布.
р.—родился 生於,出生.

разг.—разговорный язык 口頭
 用語.
разд.—раздел 分配,編(書中的).

рай.—район, районный 區域, 區域的.

реж.—революционный 革命的.

рег. т.—регистрационная тонна 登錄噸數.

рис.—рисунок 畫片, 插圖.

р-н—район 區.

род.—родился или родилась 出生, 生於.

руб.—рубли 盧布(俄幣).

Р.Х.—Рождество Христово 基督聖誕節(西歷).

С

с.—сажень 一俄丈(約六尺).

с.—страница 頁.

с.—село 村莊.

с.—северо 北方.

сб.—сборник 文叢, 叢書.

С.-В.—Северо-Восток 東北.

с.-в.—северо-восточный 東北的.

св.—сверху 從上.

св.—святой 神聖的.

с-вья—сыновья 父子(公司).

с. г.—сего года 本年.

сг.—сантиграмм 題.

с.-д.—социал-демократ 社會民主黨員.

сев.—северный 北方的.

сек.—секунда 秒.

сел.—селение, сельский 村莊, 村莊的.

сель—сельскохозяйственный 農業的.

сем.—семейство 家族.

с.-з.—северозападный 西北的.

С. З.—Свод Законов, Собрание Законов 法令集覽.

С.-З.—Северо-Запад 西北.

Сиб.—Сибирь 西伯利亞.

Сиб.—Сибирский 西伯利亞的.

сл.—сантимитр 題.

след.—следующий 以下的.

след. обр.—следующим образом 按下述辦法.

см.—смотри 參閱, 見.

с. м.—сего месяца 本月.

см.—сантиметр 釐.

см.²—квадратный сантиметр 一平方釐.

см.³—кубический сантиметр 一立方釐.

сни.—снизу 從下起.

сов.—советский 蘇聯的(蘇維埃的).

сокр.—сокращённый 簡寫的, 簡略的.

соц.—социальный 社會的.

соц.—социалистический 社會主義的.

соц. д-тия = **с.-д-тия** — социал-демократия 社會民主政治.

соч.—сочинение 文章, 論文.

с. п.—„судебная практика“ 司法實習.

СПб.—С. Петербург 聖彼得堡.

спец.—специалист 專家.

спец.—специальный 專門的.

с.-р—социалист-революционер

社會革命黨。

ср.—сравни 比較,對照。

ср.—срочный 至急。

ср.—средний 中等的。

ср. в.—средние века 中世紀。

ст.—станция 車站。

ст.—статья 條,項。

стар. ст.—старый стиль 舊曆
(較公歷遲十三日)。

стат.—статистический 統計的。

стр.—страница 頁,配子。

строит.—строительный 建築的。

ст. ст.—старый стиль 舊曆。

С. у.—Сборник узаконений 法令集覽。

с.-х.—сельско-хозяйственный 農業的。

с. х-во—сельское хозяйство 農業。

с. ч.—сие число 本日。

с. ш.—северная широта 北緯線。

Т

т., тыс.—тысяча 一千。

т. тт.—том, тома 卷,等卷。

т.—тонна 噸。

т.—товарищ 同志。

табл.—таблица 表。

т-во—товарищество 公司。

т. д.—так далее 等等。

т-д.—торговый дом 商場。

т. е.—то есть 亦即。

текст.—текстильное производ-
ство 紡織業。

тел.=тлф.—телефон 電話。

темп.—температура 溫度。

темп-ра—全上。

тех.—техника, технический 技
術,技術的。

техн.—технический 技術的。

т. к.—так как 因為。

ткм.—тоннокилометр 噸公里。

тлг=тлф—телеграф 電報。

т. н.—так называемый 所謂。

т. о.—таким образом 以此。

тов.=т.—товарищ 同志。

топ.—топография 地形學。

торг—торговый 商業的。

т. п.—тому подобное 諸如此類。

тр.—тара 包皮。

т-ра=темп.—температура 溫
度。

тт.—товарищи 各位同志。

тт.—тома 等卷。

т. ч.—так, что 因而。

тчк.—точка 句點 (.)。

тчкзпт—точка с запятой 分號。

тыс.—тысяча 一千。

У

у—уезд 縣。

у—управление 管理局。

уг—угол 拐角。

угол.—уголовный 刑法的。